

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1965-1966.

24 MARS 1966.

Projet de loi portant approbation du Traité instituant un Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes et du Protocole sur les Privilèges et Immunités des Communautés européennes, signés à Bruxelles le 8 avril 1965.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. H. MOREAU DE MELEN.

MESDAMES, MESSIEURS,

Fusionner les exécutifs des trois communautés européennes, est une ambition que l'on caresse depuis longtemps. En 1960, l'Assemblée parlementaire de Strasbourg recommandait déjà cette mesure, persévérant ainsi dans un souci de coordination qu'elle avait exprimé dès 1958. Le Conseil de l'Europe a fait le même souhait. La coexistence d'institutions parallèles, créées suivant les contingences du moment, pour des secteurs économiques différents, mais qui avaient des points communs, n'était en effet pas sans présenter de graves inconvénients pour leur gestion.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Custers, Comte d'Aspremont Lynden, Dekeyzer, Gillon, Housiaux, Leemans et H. Moreau de Melen, rapporteur.

R. A 7094.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

62 (Session de 1965-1966) :
1 : Projet de loi;
2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
36 et 27 janvier 1966.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1965-1966.

24 MAART 1966.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag tot instelling van een Raad en een Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben en van het Protocol betreffende de Voorrechten en Immunititeiten van de Europese Gemeenschappen, ondertekend te Brussel op 8 april 1965.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER H. MOREAU DE MELEN.

DAMES EN HEREN,

De fusie bewerkstellingen van de uitvoerende organen van de drie Europese Gemeenschappen, is een wens die reeds jarenlang gekoesterd wordt. In 1960 keurde het Europees Parlement te Straatsburg reeds een aanbeveling in die zin goed en volhardde aldus in zijn verlangen naar coördinatie dat het reeds in 1958 had te kennen gegeven. De Raad van Europa heeft dezelfde wens uitgesproken. Het naast elkaar bestaan van soortgelijke instellingen, al paar de tijdsomstandigheden opgericht voor verschillende economische sectoren, maar met bepaalde punten van overeenstemming, leverde immers grote bezwaren op.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Custers, Graaf d'Aspremont Lynden, Dekeyzer, Gillon, Housiaux, Leemans en H. Moreau de Melen, verslaggever.

R. A 7094.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

62 (Zitting 1965-1966) :
1 : Ontwerp van wet;
2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
26 en 27 januari 1966.

D'autre part, en regroupant les pouvoirs des Institutions des trois Communautés et en les confiant à des organes uniques, on pouvait non seulement espérer un meilleur rendement, mais aussi s'attendre à ce que ces organes bénéficient, pour conduire l'ensemble de l'économie, de l'élan qui a animé la C.E.E.

Au Parlement belge on a toujours été partisan de cette fusion. Après l'avoir réclamée pendant des années, on ne va certes pas la rejeter aujourd'hui qu'on a la possibilité de contribuer à sa réalisation.

Aussi bien, s'il y a eu quelques difficultés à la Chambre, c'est que les débats y ont eu lieu le 26 janvier dernier, soit deux-trois jours avant la rencontre de Luxembourg des 28 et 29. Rien n'était encore connu avec précision des intentions françaises. On prétendait même que notre partenaire faisait, de la ratification du traité de fusion, un préalable à la rentrée définitive de son représentant au Conseil. On ignorait en tous cas dans quelle voie l'Europe allait s'engager.

Il s'ensuivit qu'un certain nombre de membres de la Chambre se sont abstenus, estimant qu'il eût fallu surseoir au vote tant que la situation ne serait pas éclaircie. Le projet d'approbation y a été cependant voté le 27 janvier dernier par 138 voix contre 6 et 34 abstentions.

Mais aujourd'hui, le contexte diplomatique s'est modifié. A Luxembourg, le Conseil des Ministres a eu des résultats intéressants. Sans doute tout n'est-il pas réglé. Mais le fonctionnement des institutions n'est plus entravé et les Six ont repris contact. Si, par exemple, le problème du vote à la majorité n'est pas résolu, au moins les partenaires, après avoir constaté leur divergence, ont-ils estimé que celle-ci n'empêchait pas la reprise des travaux de la Communauté. Et cela est essentiel.

Quant aux relations du Conseil et de la Commission du Marché Commun, les six Ministres se sont mis d'accord sur des directives susceptibles de les améliorer.

Enfin, ils ont arrêté un programme d'organisation des travaux, où figure la ratification du traité de fusion. Celle-ci y est évoquée dans les termes suivants : « Ils se mettront également d'accord sur la date à laquelle les instruments de ratification seront déposés au cours du 1^{er} semestre 1966, *sous réserve que les ratifications parlementaires requises aient été obtenues et qu'un accord soit intervenu sur la composition ainsi que sur la Présidence et les vice-Présidences de la Commission.* »

Soulignons tout de suite que les droits des parlements nationaux sont donc tout à fait sauvegardés. Notre Gouvernement n'eût d'ailleurs, sans cela, pu prendre d'engagement valable. De surcroît, le délai

Aan de andere kant kon van de hergroepering van de bevoegdheden der instellingen van de drie Gemeenschappen en de opdracht ervan aan één orgaan, niet alleen een beter rendement worden verhoopt, maar ook worden verwacht dat van die organen, bij de leiding van de gezamenlijke economie, dezelfde stuwkracht zou uitgaan als die welke de E.E.G. bezielde heeft.

Het Belgisch Parlement is altijd voorstander van die fusie geweest. Na ze jarenlang te hebben geëist, zullen wij ze zeker niet verwerpen nu ons de mogelijkheid wordt geboden aan de verwezenlijking ervan mede te werken.

De enkele moeilijkheden die in de Kamer zijn gerezen, zijn alleen het gevolg van de omstandigheid dat de bespreking er plaatsgehad heeft op 26 januari jl. d.w.z. twee, drie dagen voor de bijeenkomst te Luxemburg op 28 en 29 januari. Op dat ogenblik waren de Franse bedoelingen nog niet nauwkeurig bekend. Sommigen beweerden zelfs dat onze partner van de bekrachtiging van het fusieverdrag een voorwaarde maakte voor de definitieve terugkeer van zijn vertegenwoordiger naar de Raad. Men wist in ieder geval niet welke weg Europa zou opgaan.

In die omstandigheden hebben een aantal Kamerleden zich onthouden, omdat zij van oordeel waren dat de stemming diende uitgesteld te worden zolang de toestand niet was opgeklaard. Toch is het ontwerp tot goedkeuring van het verdrag op 27 januari jl. aangenomen met 138 tegen 6 stemmen bij 34 onthoudingen.

Thans zijn de diplomatieke omstandigheden echter gewijzigd. De Raad van Ministers heeft te Luxemburg belangrijke resultaten bereikt. Weliswaar is niet alles geregeld. Maar de werking van de instellingen wordt niet meer doorkruist en de Zes hebben opnieuw contact met elkaar opgenomen. Al is bij voorbeeld het probleem van de meerderheid bij de stemmingen niet opgelost, toch waren de partners, na hun meningsverschil te hebben geconstateerd, van oordeel dat dit geen beletsel vormt voor de hervatting van de werkzaamheden van de Gemeenschap. En dit is van wezenlijk belang.

Wat betreft de samenwerking tussen de Raad en de Commissie van de Gemeenschappelijke Markt, zijn de zes Ministers tot overeenstemming gekomen omtrent de richtlijnen die ze kunnen verbeteren.

Ten slotte hebben zij een programma vastgesteld voor de organisatie van de werkzaamheden, waarin de bekrachtiging van het fusieverdrag is opgenomen. Hiervan wordt gewag gemaakt in de volgende bewoordingen : « Zij zullen het ook eens worden over de datum waarop de akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd in het eerste halfjaar van 1966, *mits de vereiste parlementaire bekrachtigingen zijn verkregen en overeenstemming is bereikt over de samenstelling en over het voorzitterschap en vice-voorzitterschap der Commissie.* »

Wij merken al dadelijk op dat de rechten van de nationale parlementen dus volledig veilig gesteld zijn. Onze Regering had in het tegenovergestelde geval trouwens geen geldige verbintenis kunnen aangaan.

envisagé du premier semestre n'est, du fait de la réserve, que simplement indicatif, d'autant que les ratifications n'auront pas lieu non plus, si un accord n'existe pas sur la composition, la présidence et les vice-présidences de la Commission unique.

Bref, la question se présente au Sénat sous un tout autre jour qu'à la Chambre : les partenaires sont de nouveau tous présents au Conseil, la procédure budgétaire reprend son cours, et on recommence à discuter les problèmes en suspens. Il est heureux qu'il en soit ainsi.

A ce sujet, votre Commission tient à féliciter unanimement le Ministre des Affaires Etrangères pour la part qu'il a prise dans le déroulement de ces négociations et qui a permis d'éviter que ne se prolonge une situation très grave pour l'Europe.

Rappelons enfin que le Gouvernement a déclaré à la Chambre, le 26 janvier dernier, qu'il n'avait pas l'intention de déposer les instruments de ratification avant qu'un accord ne soit réalisé entre les partenaires au sujet de la composition de la Commission, de la présidence et de la rotation de celle-ci.

Votre Commission ne désire cependant pas lier la discussion de l'approbation du traité à la question des personnes à nommer ou à maintenir au sein de l'organe unique. C'est là un soin qui incombe aux Gouvernements. Tout au plus certains membres ont-ils exprimé le souhait que le Parlement européen soit associé à la procédure de présentation des candidats, en ayant, par exemple, la possibilité de suggérer un classement entre ceux qui seront proposés par chaque pays.

Quoiqu'il en soit, il y a un intérêt considérable à bien composer ce haut collège, car son rôle est essentiel à la construction européenne. Il y faut des hommes non seulement d'une grande compétence et d'un caractère éprouvé, mais qui soient aussi tout à fait indépendants des Etats membres, singulièrement de leur pays d'origine, et capables de ne se laisser guider que par les seuls intérêts communautaires.

Nous avons pu constater, en observant l'action de l'actuelle Commission de la C.E.E., que c'était parfaitement possible. Celle-ci a rendu d'éminents services à l'institution européenne. Elle lui a incontestablement donné un style communautaire et si d'aucuns ont eu lieu de regretter parfois les déclarations de l'un ou l'autre de ses membres, ce sont là griefs mineurs au regard des résultats obtenus.

Aussi bien, la même indépendance a-t-elle été relevée dans le comportement des membres de la Haute Autorité et de la Commission de l'Euratom.

Votre Commission insiste donc auprès du Ministre afin qu'il veille à ce que le Conseil ne se laisse guider que par l'intérêt général et ne porte son choix que sur les meilleurs.

**

Bovendien is de gestelde termijn van het eerste halfjaar, als gevolg van het voorbehoud, slechts een richttermijn, te meer daar ook de bekrachtiging niet zal doorgaan indien geen overeenstemming wordt bereikt omtrent de samenstelling en het voorzitterschap en vice-voorzitterschap van de éne Commissie.

Kortom, het probleem is voor de Senaat geheel anders dan voor de Kamer : de partners zijn alle opnieuw in de Raad tegenwoordig, de begrotingsprocedure verloopt opnieuw normaal en de bespreking van de hangende vraagstukken is hervat. Dit is een gelukkige zaak.

In dit verband wenst uw Commissie de Minister van Buitenlandse Zaken eenparig geluk voor de rol die hij in de loop van de onderhandelingen heeft gespeeld en die het mogelijk heeft gemaakt te verhinderen dat de zeer ernstige toestand voor Europa bleef aanslepen.

Men vergeete ten slotte niet dat de Regering op 26 januari jl. in de Kamer heeft verklaard dat zij niet voornemens was de bekrachtigingsoorkonden neer te leggen vooraleer de partners tot overeenstemming zouden zijn gekomen omtrent de samenstelling van de Commissie, het voorzitterschap en de beurtregeling ervan.

Uw Commissie wenst de bespreking van de goedkeuring van het verdrag evenwel niet te verbinden aan het probleem van de personen die in het éne orgaan benoemd of gehandhaafd moeten worden. Dit is de zorg van de regeringen. Alleen hebben sommige leden de wens uitgesproken dat het Europees Parlement betrokken zal worden bij de voordracht van de kandidaten, doordat het bij voorbeeld een orde van voordracht zou mogen bepalen tussen de kandidaten van ieder land.

Hoe dan ook, een goede samenstelling van dat hoog college is van het allergrootste belang omdat zijn taak van wezenlijke betekenis is voor de opbouw van Europa. Het moet samengesteld zijn uit mensen die niet alleen een grote bevoegdheid en beproefd karakter bezitten, maar die ook volledig onafhankelijk zijn tegenover de lid-staten en vooral tegenover hun land van herkomst en in staat zijn om zich uitsluitend te laten leiden door de belangen van de Gemeenschap.

De activiteit van de huidige E.E.G.-commissie heeft ons geleerd dat dit zeer goed mogelijk is. Zij heeft aan de Europese instellingen voortreffelijke diensten bewezen. Zij heeft er ongetwijfeld een communautaire stijl aan gegeven en al hebben sommigen weleens de verklaringen van het een of andere lid betreurd, dit zijn slechts kleinere grieven in vergelijking met de bereikte resultaten.

Dezelfde onafhankelijkheid kwam ook tot uiting in de houding van de leden van de Hoge Autoriteit en van de Euratom-Commissie.

Uw Commissie dringt er derhalve bij de Minister op aan dat hij ervoor zou waken dat de Raad zich alleen laat leiden door het algemeen belang en zijn keuze slechts op de besten laat vallen.

**

L'objet principal du traité est donc de fusionner d'une part les trois Conseils et, d'autre part, les trois Commissions, c'est-à-dire la Haute Autorité de la C.E.C.A., la Commission du Marché Commun et celle de l'Euratom. Pour cela, il crée, pour les trois Communautés un Conseil et une Commissions uniques, qui se substituent à ceux qui existent. Mais il ne modifie pas pour autant les compétences attribuées à ces organes par les trois traités; ces compétences sont maintenues presque toujours intactes et seront exercées, selon les règles de ceux-ci, par le Conseil et par la Commission uniques.

Les signataires du texte qui nous est soumis, tout en voulant limiter les modifications nécessaires, ont cependant été heureusement amenés à prévoir un budget administratif unique des Communautés et une seule administration. C'était là d'ailleurs deux éléments essentiels de l'opération entreprise.

Le traité de Paris et ceux de Rome présentent sans doute quelques différences. Lorsqu'il a fallu unifier leurs dispositions, c'est en général celles des traités de Rome que l'on a reprises. Car les rédacteurs de ceux-ci avaient bénéficié de l'expérience acquise dans l'application du traité de la C.E.C.A. et leurs textes sont apparus mieux élaborés et plus complets.

Mais le mécanisme de la C.E.C.A. étant plus compliqué, cette communauté disposant par exemple de ressources particulières et les pouvoirs de la Haute Autorité étant quelque peu différents de ceux des deux autres Commissions, il a fallu procéder à des adaptations, tout en maintenant ces caractéristiques. C'est à ces nécessités que répondent les articles du traité qui vous est soumis.

**

Votre Commission s'est surtout préoccupée de comparer les textes du traité de fusion avec ceux de la C.E.C.A., de la C.E.E. et de l'Euratom que l'on abroge. Pour le Sénat, c'est l'essentiel. Il avait approuvé ces conventions. Il s'agit qu'il juge de l'importance des modifications intervenues.

La fusion des *conseils* ne posait pas de problèmes difficiles, étant donné qu'ils avaient même structure, s'ils n'étaient même identiques. Le traité se borne donc à créer l'organe unique, à le substituer aux trois existants, et à disposer qu'il exercera les pouvoirs et les compétences dévolues à ces institutions dans les conditions prévues aux trois traités. C'est l'article 1.

Les dispositions qui suivent sont conformes aux articles de ces traités, à l'exception de quelques détails, comme l'ordre dans lequel s'exerce la présidence (article 2).

S'inspirant des articles 148 de la C.E.E. et 118 de la C.E.C.A., l'article 8 modifie les conditions dans lesquelles sont exercées les compétences conférées au conseil de la C.E.C.A. :

Het hoofddoel van het verdrag is dus een fusie tot stand te brengen, enerzijds, van de drie Raden en, anderzijds, van de drie Commissies, d.w.z. de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S., de Commissie van de Gemeenschappelijke Markt en die van Euratom. Daarom stelt het voor de drie Gemeenschappen één Raad en één Commissie in, die in de plaats treden van de thans bestaande. Het brengt daarom echter nog geen wijziging in de bevoegdheden die door de drie verdragen aan die organen zijn verleend; die bevoegdheden worden bijna altijd onverminderd gehandhaafd en worden, overeenkomstig het bepaalde in die verdragen, uitgeoefend door de gemeenschappelijke Raad en door de gemeenschappelijke Commissie.

Al hebben de ondertekenaars van de ons voorgelegde tekst ernaar gestreefd de noodzakelijke wijzigingen te beperken, toch hebben zij er goed aan gedaan slechts één administratieve begroting van de Gemeenschappen en één administratie te behouden. Dit waren trouwens twee grondbestanddelen van de operatie.

Het verdrag van Parijs en de verdragen van Rome vertonen zeker wel enkele verschillen. Waar eenheid diende te worden gebracht in de bepalingen van die verdragen, heeft men over het algemeen de verdragen van Rome tot richtsnoer genomen. Bij de redactie van deze laatste verdragen kon immers geput worden uit de ervaring die verkregen werd met de toepassing van het E.G.K.S.-verdrag, en de teksten zijn dan ook beter voorbereid en vollediger gebleken. Het E.G.K.S.-apparaat was echter ingewikkelder — deze Gemeenschap beschikt bijvoorbeeld over speciale middelen en de bevoegdheid van de Hoge Autoriteit verschilt enigszins van die van de twee andere Commissies — zodat er aanpassingen nodig waren, zonder dat aan de karakteristieken geraakt werd. Aan die eisen komen de artikelen van het voorgelegde ontwerp van verdrag tegemoet.

**

Uw Commissie heeft zich vooral beijverd om de teksten van het fusieverdrag te vergelijken met die van de E.G.K.S., van de E.E.G. en van Euratom, die worden opgeheven. Voor de Senaat is dit het voorname. Hij had die Verdragen goedgekeurd en het komt er nu op aan te oordelen over de waarde van de aangebrachte wijzigingen.

De fusie van de *Raden* leverde geen moeilijkheden op, want zij waren van eenzelfde, zonet volkomen gelijke structuur. Het verdrag beperkt er zich dan ook toe het gemeenschappelijk orgaan in te stellen, dat in de plaats zal treden van de drie bestaande lichamen, en te bepalen dat het de algemene en bijzondere bevoegdheden van die lichamen zal uitoefenen op de wijze die bepaald is in de drie desbetreffende verdragen. Dit staat in artikel 1.

De volgende bepalingen stemmen overeen met de artikelen van die verdragen, op enkele kleinere bijzonderheden na, zoals de volgorde waarin het voorzitterschap wordt uitgeoefend (artikel 2).

Aan de hand van de artikelen 148 van het E.E.G.- en 118 van het E.G.A.-verdrag wijzigt artikel 8 de voorwaarden waaronder de aan de Raad van de E.G.K.S. verleende bevoegdheden worden uitgeoefend :

1. Quand le traité de la Communauté du Charbon et de l'Acier requiert une décision ou un avis conforme à l'unanimité et qu'il s'agit d'une question financière ou de règlements, les abstentions n'y font pas obstacle.

2. En ce qui concerne les décisions à prendre à la majorité, les voix, s'il s'agit d'une question financière, sont affectées de la pondération suivante : Belgique 2, Allemagne 4, France 4, Italie 4, Luxembourg 1, Pays-Bas 2. Et les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins 12 voix exprimant le vote favorable d'au moins 4 membres.

Ce sont là, répétons-le, des dispositions conformes aux traités de Rome.

D'autre part, l'article 8 introduit aussi des amendements dans le Protocole sur le statut de la Cour annexé au Traité de la C.E.C.A. Deux d'entre eux tendent à exiger l'unanimité du Conseil, lorsqu'il doit approuver le règlement relatif aux avocats et agents comparissant devant la Cour et le règlement relatif aux témoins défaillants.

Voilà pour le Conseil.

*
**

Il était apparemment moins aisé d'obtenir le même résultat en ce qui concerne les Commissions et la Haute Autorité, qui se distinguent davantage l'une et l'autre et dont le rôle administratif est plus complexe. Pourtant le chapitre II réalise assez brièvement la création de la *Commission* unique et sa substitution aux trois organes actuels. C'est au chapitre suivant, qui concerne les dispositions financières et par conséquent la gestion de la Commission, que la coordination apparaît un plus compliquée.

Les articles 9 à 18 sont la reproduction de dispositions des traités du Marché Commun et de l'Euratom. Les articles 16 à 18 sont même plus ou moins conformes à des dispositions du traité de la C.E.C.A.

La Commission est composée de neuf membres, dit l'article 10. Il doit y avoir au moins un national de chacun des Etats, mais le nombre des membres ayant la même nationalité ne doit pas être supérieur à deux.

Toutefois, jusqu'à l'entrée en vigueur d'un traité instituant une Communauté européenne unique et au plus pendant trois ans, la Commission est composée de 14 membres. Dans ce cas, le nombre des membres ayant la même nationalité ne doit pas être supérieur à trois.

En cas de violation de leurs obligations, la Cour de Justice, saisie par le Conseil ou la Commission, peut prononcer la démission d'office ou la déchéance du droit de pension (art. 10, § 2 in fine).

Les délibérations de la Commission sont acquises à la majorité des membres (art. 17).

La Commission publie tous les ans, un mois au moins avant l'ouverture de la session de l'Assemblée, un rapport général sur l'activité des Communautés (art. 18).

1. Wanneer het verdrag tot oprichting van de Gemeenschap voor Kolen en Staal een besluit met eenstemmigheid of instemming met algemene stemmen eist, en het gaat om een financiële kwestie of om verordeningen, dan vormt een onthouding van stemming geen beletsel.

2. Wat de meerderheidsbeslissingen betreft, worden de stemmen, in financiële aangelegenheden, als volgt gewogen : België 2, Duitsland 4, Frankrijk 4, Italië 4, Luxemburg 1, Nederland 2. De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste 12 stemmen hebben verkregen waarbij ten minste 4 leden voor stemmen.

Deze bepalingen — het zij nogmaals gezegd — stemmen overeen met de verdragen van Rome.

Verder brengt artikel 8 ook wijzigingen in het aan het E.G.K.S.-verdrag gehechte Protocol betreffende het statuut van het Hof. Twee ervan schrijven eenparigheid van stemmen voor wanneer de Raad het reglement betreffende de advocaten en ambtenaren die voor het Hof verschijnen en het reglement betreffende de niet-verschenen getuigen moet goedkeuren.

Tot zover voor de Raad.

*
**

Het was blijkbaar minder gemakkelijk tot hetzelfde resultaat te komen voor de Commissies en de Hoge Autoriteit die meer van elkaar verschillen en waarvan de administratieve rol ingewikkelder is. Nochtans regelt Hoofdstuk II vrij bondig de instelling van de ene *Commissie*, die in de plaats treedt van de drie huidige organen. In het volgende hoofdstuk, dat betrekking heeft op de financiële bepalingen, dus op het beheer van de Commissie, wordt de coördinatie wat ingewikkelder.

De artikelen 9 tot 18 zijn een weergave van de bepalingen van de verdragen van de Gemeenschappelijke Markt en van Euratom. De artikelen 16 tot 18 stemmen min of meer overeen met de bepalingen van het E.G.K.S.-Verdrag.

Luidens artikel 10 bestaat de Commissie uit 9 leden. Ten minste één onderdaan van elke Lid-Staat moet er zitting in hebben, doch het aantal leden van dezelfde nationaliteit mag niet meer dan 2 bedragen.

Tot de inwerkingtreding van een verdrag houdende oprichting van één Europese Gemeenschap, doch ten hoogste gedurende een tijdvak van drie jaar, bestaat de Commissie evenwel uit 14 leden. In dat geval mag het aantal leden van dezelfde nationaliteit niet meer dan drie bedragen.

Indien zij hun verplichtingen niet nakomen, kan de Raad of de Commissie zich wenden tot het Hof van Justitie dat ontslag ambtshalve of verval van het recht op pensioen kan uitspreken (artikel 10, § 2, in fine).

De besluiten van de Commissie worden genomen bij meerderheid van stemmen van de leden (artikel 17).

Jaarlijks, ten minste één maand vóór de opening van de zitting van het Parlement, publiceert de Commissie een algemeen verslag over de werkzaamheden van de Gemeenschappen (artikel 18).

L'article 19, lui, abroge des textes des 3 traités. Il faut nous arrêter un instant aux plus importants d'entre eux.

1. Il abroge par exemple l'article 10 du traité de la C.E.C.A., relatif à la nomination et au renouvellement des membres de la Haute Autorité. On adopte en effet la procédure de la C.E.E. Le traité de fusion ne prévoit donc plus, par exemple, la cooptation du 9^e membre qui était prévue à l'alinéa 1 de cet article 10.

2. Les alinéas 2 et 3 de l'article 160 du traité de la C.E.E. et les alinéas 2 et 3 de l'article 129 de celui de la C.E.E.A., accordant au Conseil unanime le droit de suspendre un membre de la Commission jusqu'à décision de la Cour, ne sont pas repris dans le traité de fusion. Celui-ci prévoit simplement la démission d'office prononcée par la Cour à la requête du Conseil ou de la Commission (article 13).

3. N'est pas non plus maintenu l'article 133 du traité de l'Euratom qui accordait au Conseil unanime le droit de convenir qu'un Etat membre accrédite auprès de la Commission un représentant qualifié chargé d'assurer une liaison permanente.

En fait, il n'avait jamais été fait usage de cette disposition, insérée dans le traité Euratom pour permettre au Luxembourg, qui n'était pas représenté à la Commission, de disposer d'un agent de liaison avec celle-ci. Et comme il n'y aura plus qu'un organe et que le Grand Duché y sera présent, l'article n'a plus d'utilité du tout.

**

Le Chapitre III consacré aux dispositions financières est le plus important.

L'article 20 crée le budget des Communautés européennes qui prend la place du budget de la C.E.E., du budget de fonctionnement de l'Euratom et du budget administratif de la C.E.C.A.

Il n'englobe pas les opérations financières de la C.E.C.A., qui ne rentrent pas dans son budget administratif, ni le budget de recherches et d'investissements d'Euratom, qui est aussi distinct du budget de fonctionnement de cette Communauté.

Il n'était, en effet, pas possible de supprimer ces distinctions dans l'hypothèse d'une simple fusion des exécutifs. Pour pouvoir le faire, il eût fallu réformer fondamentalement la structure des budgets communautaires, ce qui eût affecté les compétences des trois communautés.

On sait qu'en vertu de l'article 49 du traité de la C.E.C.A., la Haute Autorité est habilitée à se procurer les fonds nécessaires à l'accomplissement de sa

Artikel 19 heft sommige bepalingen van de drie verdragen op. Wij moeten een ogenblik blijven staan bij de belangrijkste ervan :

1. Het heft bij voorbeeld artikel 10 van het E.G.K.S.-verdrag op, dat betrekking heeft op de benoeming en de vernieuwing van de leden van de Hoge Autoriteit. Nu wordt de regeling van de E.E.G. aangenomen. Het fusieverdrag voorziet dus, bij voorbeeld, niet meer in de coöptatie van het negende lid zoals bepaald was in lid 1 van dat artikel 10.

2. De leden 2 en 3 van artikel 160 E.E.G. en de leden 2 en 3 van artikel 129 E.G.A., krachtens welke de Raad bevoegd is om met eenparigheid van stemmen een lid van de Commissie in zijn ambt te schorsen totdat het Hof van Justitie zich heeft uitgesproken, worden niet overgenomen in het fusieverdrag. Dit bepaalt alleen dat een lid, op verzoek van de Raad of van de Commissie, door het Hof van zijn ambt ontheven kan worden verklaard (artikel 13).

3. Ook artikel 133 van het Euratomverdrag wordt niet gehandhaafd, krachtens welk artikel de Raad met eenparigheid van stemmen kon goedvinden dat een lid staat bij de Commissie een bevoegde vertegenwoordiger accrediteert, belast met de zorg voor een permanente verbinding.

Feitelijk is deze bepaling nooit toegepast; zij was in het Euratomverdrag opgenomen ten einde Luxemburg, dat niet in de Commissie was vertegenwoordigd, de gelegenheid te geven een vertegenwoordiger te hebben voor de verbinding met de Commissie. Maar aangezien er voortaan slechts één orgaan zal zijn, waarin het Groot-Hertogdom is vertegenwoordigd, is dat artikel geheel overbodig geworden.

**

Hoofdstuk III, dat betrekking heeft op de financiële bepalingen, is het belangrijkste.

Artikel 20 voert de begroting van de Europese Gemeenschappen in, die in de plaats zal komen van de begroting van de E.E.G., de huishoudelijke begroting van Euratom en de administratieve begroting van de E.G.K.S.

Die begroting omvat niet de financiële verrichtingen van de E.G.K.S. die niet opgenomen worden in haar administratieve begroting, noch de begroting voor onderzoek en investeringen van Euratom, die een andere begroting is dan de huishoudelijke begroting van deze Gemeenschap.

Het is immers niet mogelijk over die verschillen heen te stappen indien alleen maar de uitvoerende organen worden eengemaakt. Dit ware slechts mogelijk geweest indien de structuur van de communautaire begrotingen grondig was veranderd, maar dit zou dan ook de bevoegdheid van de drie Gemeenschappen hebben gewijzigd.

Zoals bekend, is de Hoge Autoriteit krachtens artikel 49 van het E.G.K.S.-verdrag bevoegd zich de nodige middelen voor de uitvoering van haar taak te verschaf-

mission, en établissant des prélèvements sur la production de charbon et d'acier. Elle ne reçoit pas de contributions des Etats membres. Il fallait donc déterminer dans quelle mesure ces prélèvements pourraient servir à couvrir les dépenses administratives de la Commission unique. C'est l'objet du paragraphe 2 de l'article 20, qui fixe cette part à 18 millions d'unités de compte.

L'article 21 abroge l'article 78 du traité de la C.E.C.A. Il lui substitue un nouveau texte, dont nous allons examiner les différences les plus importantes.

L'établissement d'un budget administratif unique a évidemment obligé les Gouvernements à harmoniser les procédures d'approbation budgétaire énoncées par les trois traités. Et cette fois encore, les rédacteurs se sont inspirés de celles des Traités de Rome. Remarquons qu'on use de l'expression « Haute Autorité » dans le nouveau texte, car celui-ci est destiné à être inséré dans le traité de Paris, qui reste d'application, en attendant la fusion des Communautés elles-mêmes et où, malgré la création de la Commission unique, on doit maintenir cette dénomination.

La Commission exercera, nous l'avons vu, les compétences de la Haute Autorité et des Commissions du Marché Commun et de l'Euratom, telles qu'elles sont définies par leurs statuts respectifs.

Le nouvel article 78 paragraphe 1^{er} fait coïncider la date du commencement de l'exercice budgétaire C.E.C.A. avec celle des deux autres communautés.

Rappelons que le traité de Paris ne prévoit pas la discussion du projet de budget de la C.E.C.A. au sein de l'Assemblée. Au contraire, en vertu du traité sur la fusion, qui reprend le système de la C.E.E. (art. 203) et de la C.E.E.A. (art. 177), l'Assemblée sera appelée à en discuter (Traité C.E.C.A. : art. 78 nouveau §§ 4 et 5).

Quant au nouvel article 78^{ter} paragraphe 1^{er} alinéa 2, il dispose que la Haute Autorité a l'autorisation et l'obligation de percevoir les prélèvements à concurrence du montant des crédits de l'exercice précédent. Il ne faut pas en effet qu'elle soit entravée, dans sa mission, par le fait que le budget ne serait pas approuvé, car elle ne reçoit pas de contributions des Etats membres, et elle ne connaît pas le régime des douzièmes provisoires. On devait donc lui assurer, ou plus exactement assurer à la Commission unique exerçant les pouvoirs de la Haute Autorité, les ressources indispensables à sa mission d'aide à la réadaptation, par exemple, comme elle en a usé notamment en faveur de charbonnages belges.

Deux restrictions cependant ont été prévues : les prélèvements ne pourront s'élever qu'à concurrence des crédits de l'exercice précédent, comme nous venons de le dire, et sans que les prélèvements perçus puissent toutefois couvrir un montant supérieur à celui qui serait résulté du projet de budget administratif.

fen, door het instellen van heffingen op de produktie van kolen en staal. Zij ontvangt geen bijdragen van de lid-staten. Er moest dus worden bepaald in hoeverre die heffingen konden aangewend worden voor de administratieve uitgaven van de éne Commissie. Dit is geregeld in paragraaf 2 van artikel 20, waar dat gedeelte vastgesteld wordt op 18 miljoen rekeneenheden.

Artikel 21 strekt tot opheffing van artikel 78 van het E.G.K.S.-verdrag. In de plaats hiervan komt een nieuwe tekst waarvan wij hierna de belangrijkste verschillen onderzoeken.

Toen de regeringen één administratieve begroting hadden ingevoerd, waren zij natuurlijk verplicht de bepalingen betreffende de goedkeuring van de begroting in de drie verdragen, overeen te brengen. Ook in dit geval hebben de partijen zich laten leiden door de verdragen van Rome. Op te merken valt dat in de nieuwe tekst de uitdrukking « Hoge Autoriteit » wordt gebruikt, omdat deze tekst moet worden opgenomen in het verdrag van Parijs, dat in afwachting van de eenmaking van de Gemeenschappen zelf toepasselijk blijft, zodat men, niettegenstaande de instelling van de éne Commissie, die naam wel diende te handhaven.

De Commissie zal, zoals gezegd, de bevoegdheid uitoefenen van de Hoge Autoriteit en van de Commissie van de Gemeenschappelijke Markt en Euratom, zoals zij in hun respectievelijke statuten zijn vastgesteld.

Krachtens het nieuwe artikel 78, § 1, zal de begindatum van het begrotingsjaar van de E.G.K.S. samenvallen met die van de twee andere Gemeenschappen.

Op te merken valt dat het verdrag van Parijs niet voorziet in de bespreking van de ontwerp-begroting van de E.G.K.S. door het Parlement. Maar krachtens het fusieverdrag, waarin de regeling van de E.E.G. (artikel 203) en van de E.G.A. (artikel 177) wordt overgenomen, zal het Parlement die begrotingswet wel dienen te bespreken (E.G.K.S.-verdrag, nieuw artikel 78, §§ 4 en 5).

Aan de andere kant bepaalt het nieuwe artikel 78^{ter}, § 1, 2^o lid, dat de Hoge Autoriteit de heffingen mag en moet innen tot het bedrag van de kredieten van het voorafgaande begrotingsjaar. Men dient immers te verhinderen dat haar activiteit doorkruist wordt, omdat de begroting niet zou goedgekeurd zijn, want zij ontvangt geen bijdragen van de lid-staten en kan ook geen voorlopige twaalfden krijgen. Men dient er dan ook voor te zorgen dat zij, of liever dat de éne Commissie die de bevoegdheden van de Hoge Autoriteit uitoefent, over de nodige middelen beschikt voor de wederaanpassingshulp bijvoorbeeld, die zij ten voordele van de Belgische steenkolenmijnen heeft verstrekt.

Er zijn evenwel twee beperkingen gesteld : de heffingen mogen niet meer bedragen dan de kredieten van het voorafgaande begrotingsjaar, zoals hiervoren is gezegd, zonder evenwel het bedrag te mogen overschrijden dat zou voortvloeien uit de goedkeuring van de ontwerp-administratieve begroting.

L'article 78*sexto*, relatif à la désignation d'un commissaire aux comptes, chargé de faire annuellement un rapport sur la régularité des opérations comptables et de la gestion financière de la Haute Autorité, reproduit à peu près les termes de l'ancien article 78, § 6. Malgré l'unification du budget administratif, pour l'utilisation duquel l'article 22 institue une commission de contrôle, il était en effet nécessaire de maintenir l'organe de contrôle propre à la C.E.C.A., le Commissaire aux Comptes, pour les opérations qui sont étrangères au budget unique.

La Commission de contrôle, instituée par l'article 22, se substitue donc aux commissions de contrôle de la C.E.E., de l'Euratom et à l'organe correspondant de la C.E.C.A., le Commissaire aux Comptes, pour les dépenses administratives de celle-ci. Elle exerce les compétences dévolues aux anciens contrôleurs dans les conditions prévues par ces trois traités (CECA, article 78, § 6, CEE 206, CEEA 180).

Remarquons que la Commission des Présidents, prévue au § 3 de l'article 78 de la CECA, est supprimée.

L'article 23 du traité sur la fusion abroge l'article 6 de la Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés, article qui répartissait entre celles-ci et par fractions égales, les dépenses de fonctionnement de l'Assemblée, de la Cour de Justice et du Comité économique et social unique. Cette répartition n'est plus à prévoir puisqu'on fusionne les budgets administratifs.

Le chapitre IV contient les dispositions relatives aux fonctionnaires et autres agents. Ceux qui appartiennent actuellement aux Communautés deviennent fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes et font partie de l'administration unique de ces Communautés (art. 24, alinéa 1). A cet égard, les plénipotentiaires ont donné mandat à la Commission unique de prendre toutes les dispositions nécessaires pour mener à bien la rationalisation de ses services dans un délai maximum d'un an (Annexe I à l'Acte final).

Le traité ne prévoit pas de licenciement d'agents. Et il ne semble pas que l'on en envisage.

L'article 24, alinéa 2, qui dispose que le Conseil arrête le statut des fonctionnaires, reprend à peu près les termes de l'alinéa 1 des articles 212 de la CEE et 186 de la CEEA, avec cette différence qu'il substitue la majorité qualifiée à l'unanimité. L'alinéa 2 de chacun des articles est abrogé, comme devenu inutile. C'était des dispositions transitoires.

Quant à la *responsabilité des Communautés et celle de leurs agents*, elles étaient réglées de façon un peu différente entre les trois institutions. L'article 40 du traité CECA, après avoir établi la responsabilité de la Communauté en cas de préjudice résultant d'une faute

Artikel 78*sexies*, betreffende de benoeming van een financieel commissaris die belast is met het jaarlijks uitbrengen van een verslag over de juistheid van de rekenplichtige handelingen en over het financieel beleid van de Hoge Autoriteit, neemt nagenoeg de bewoordingen over van het vroegere artikel 78, § 6. Ondanks de eenmaking van de administratieve begroting, ten behoeve waarvan artikel 22 een controlecommissie instelt, was het immers nodig het eigen controleorgaan van de E.G.K.S., de financiële commissaris, te behouden voor de handelingen die buiten de gemeenschappelijke begroting vallen.

De controlecommissie ingesteld bij artikel 22 treedt dus in de plaats van de controlecommissie van de E.E.G., van Euratom en van het overeenstemmend orgaan van de E.G.K.S., de financiële commissaris, voor de administratieve uitgaven van de E.G.K.S. Zij oefent de bevoegdheden van de vroegere controleurs uit overeenkomstig de bepalingen van die drie verdragen (E.G.K.S., artikel 78, § 6, E.E.G., 206, Euratom 180).

Wij merken op dat de Commissie van Voorzitters waarin paragraaf 3 van artikel 78 van het E.G.K.S.-Verdrag voorziet, wordt opgeheven.

Artikel 23 van het fusieverdrag doet artikel 6 van de Overeenkomst met betrekking tot bepaalde instellingen welke de Gemeenschappen gemeen hebben, vervallen; dit artikel bepaalde dat de huishoudelijke uitgaven van het Parlement, het Hof van Justitie en het Economisch en Sociaal Comité door de betrokken Gemeenschappen in gelijke delen worden gedragen. Deze verdeling is nu niet meer nodig aangezien de administratieve begrotingen worden samengesmolten.

Hoofdstuk IV bevat de bepalingen betreffende de ambtenaren en andere personeelsleden. Zij die thans tot de Gemeenschappen behoren worden ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen en maken deel uit van één administratie welke deze Gemeenschappen gemeen hebben (art. 24, lid 1). In dit verband hebben de gevolmachtigden, aan de éne Commissie opdracht gegeven alle nodige maatregelen te treffen om de rationele inrichting van haar diensten, binnen een termijn van niet langer dan één jaar, te volbrengen (Bijlage 1 van de Slotakte).

Het Verdrag voorziet niet in het ontslag van ambtenaren. En het schijnt niet dat dit in overweging wordt genomen.

Artikel 24, lid 2, volgens hetwelk de Raad het statuut van de ambtenaren vaststelt, stemt nagenoeg geheel overeen met het eerste lid van de artikelen 212 van het E.E.G.-verdrag en 186 van het E.G.A.-verdrag, met dit verschil dat de eenparigheid van stemmen vervangen wordt door een gekwalificeerde meerderheid. Het tweede lid van beide artikelen wordt als overbodig opgeheven; het bevatte overgangsbepalingen.

Wat de *aansprakelijkheid van de Gemeenschappen en die van haar personeelsleden* betreft, deze waren in de drie instellingen wel op enigszins verschillende wijze geregeld. Na te hebben vastgesteld dat de Gemeenschap aansprakelijk is in geval van schade als

de service, dispose, en son alinéa 2, que la Cour est également compétente pour accorder une réparation à charge d'un agent, en cas de préjudice causé par une faute personnelle dans l'exercice de ses fonctions. Cet alinéa est abrogé par l'article 26 et remplacé par une disposition mettant la réparation du préjudice causé par la faute personnelle, à la charge de la Communauté. Mais il ajoute que la responsabilité personnelle des agents envers la Communauté est réglée par leur statut ou le régime qui leur est applicable.

Ce texte est semblable à ceux des traités de Rome (C.E.E. article 215, alinéa 3, et C.E.E.A. article 188, alinéa 3).

Au chapitre V figurent les dispositions générales et finales.

L'article 27, § 1^{er}, unifie les dispositions des trois traités relatives à la date à laquelle l'Assemblée se réunit de plein droit. Cette réunion aura lieu le deuxième mardi de mars. Le traité de Paris la situait en mai et les traités de Rome, en octobre. Aussi bien la disposition nouvelle entérine-t-elle ce qui existe en fait.

Le § 2 est plus important; il abroge l'alinéa 2 de l'article 24 du traité CECA. Celui-ci, faisant allusion aux motions de censure, ne citait que celles qui portaient sur le *rapport* de la Haute Autorité. La nouvelle disposition, qui est empruntée aux traités de Rome, élargit la notion : la censure peut désormais porter sur la *gestion* de la Haute Autorité. Il n'est donc pas nécessaire, pour critiquer celle-ci, de saisir l'occasion de la discussion du *rapport*.

L'article 28 dispose que les Communautés et la Banque européenne d'investissement jouissent sur le territoire des Etats membres des privilèges et immunités nécessaires et renvoie au protocole annexé qui remplace les trois anciens documents de cette espèce lesquels sont abrogés. Nous examinerons ces textes plus loin.

L'article 29 précise que les compétences conférées au Conseil lorsqu'il arrête son règlement, lorsqu'il fixe les traitements des membres de la Commission ou de la Cour, qu'il fait une proposition de démission d'office, qu'il décide du statut des fonctionnaires ou qu'il se prononce en matière budgétaire dans l'hypothèse où le traité entre en vigueur après le 30 juin 1965, sont exercées selon les règles fixées par des articles déterminés des traités de Rome.

Ces articles fixent les règles de votation.

Il n'y a pas de renvoi au traité de Paris, car, comme nous l'avons dit plus haut, les rédacteurs ont préféré se référer aux textes de Rome.

L'article 30 mérite un mot d'explication. Les compétences de la Cour de Justice sont fixées par les

gevolg van een dienstfout, bepaalt artikel 40 van het E.G.K.S.-verdrag in zijn tweede lid dat het Hof eveneens bevoegd is schadeloosstelling toe te kennen ten laste van een personeelslid, ingeval de schade het gevolg is van een persoonlijke fout in de uitoefening van zijn bediening begaan. Artikel 26 doet dit lid vervallen en vervangt het door een bepaling waarin gezegd wordt dat het herstel van de schade die het gevolg is van een persoonlijke fout, ten laste komt van de Gemeenschap. Het voegt er echter aan toe dat de persoonlijke aansprakelijkheid van de personeelsleden jegens de Gemeenschap, geregeld wordt door hun statuut of door de op hen toepasselijke regeling.

Deze tekst is bijna dezelfde als die van de verdragen van Rome (E.E.G., art. 215, lid 3 en E.G.A., art. 188, lid 3).

Hoofdstuk V bevat de algemene en de slotbepalingen.

Artikel 27, paragraaf 1, brengt eenheid in de bepalingen van de drie verdragen met betrekking tot de datum waarop het Parlement van rechtswege bijeenkomt. Dit zal zijn de tweede dinsdag van maart. Volgens het verdrag van Parijs was het in mei en volgens de verdragen van Rome, in oktober. De nieuwe bepaling, bekrachtigt trouwens een reeds bestaande toestand.

Paragraaf 2 is belangrijker; hij doet lid 2 van artikel 24 van het E.G.K.S.-verdrag vervallen. Hierin werd gewag gemaakt van moties van afkeuring doch alleen ten opzichte van het *verslag* van de Hoge Autoriteit. De nieuwe bepaling, ontleend aan de verdragen van Rome, verruimt dit begrip : voortaan mag de afkeuring betrekking hebben op het *beleid* van de Hoge Autoriteit. Om kritiek uit te oefenen hoeft men dus niet meer te wachten op de bespreking van het verslag.

Artikel 28 bepaalt dat de Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de Lid-Staten de nodige voorrechten en immuniteten genieten en verwijst naar het aangehechte protocol dat in de plaats komt van de drie vroegere documenten dienaangaande die worden opgeheven. Wij zullen die teksten verder nog onderzoeken.

Artikel 29 bepaalt dat de bevoegdheden van de Raad op het stuk van de vaststelling van zijn reglement, de vaststelling van de wedden van de leden van de Commissie of van het Hof, het voorstellen van ontslag ambtshalve, de vaststelling van het statuut van de ambtenaren of de beslissingen inzake de begroting indien het verdrag na 30 juni 1965 in werking treedt, worden uitgeoefend volgens de regels die vastgelegd zijn in bepaalde artikelen van de verdragen van Rome.

Die artikelen regelen de stemmingen.

Er wordt niet verwezen naar het verdrag van Parijs omdat, zoals wij hiervoren hebben gezegd, de partijen liever het systeem van de verdragen van Rome ingevoerd zagen.

Artikel 30 verdient enige toelichting. De bevoegdheid van het Hof van Justitie is bepaald door de drie

trois traités dans le cadre de chacun d'eux. Mais en ce qui concerne les dispositions du Traité sur la Fusion, la compétence de la Cour et l'exercice de cette compétence s'appliquent suivant les règles des Traités de Rome.

Une exception toutefois : ces compétences restent celles que prévoit le traité de Paris pour les articles du traité sur la Fusion qui abrogent et remplacent des dispositions de ce traité de Paris, c'est-à-dire les articles 8, 21, etc.

Enfin constituent des dispositions transitoires les articles 31 à 39. Ils règlent le passage du régime ancien au nouveau.

C'est parmi eux que figure la disposition qui fixe à quatorze le nombre de membres de la Commission unique jusqu'à l'entrée en vigueur d'un traité instituant une Communauté européenne unique, et au plus pendant 3 ans (art. 32).

C'est un de ces articles aussi, l'article 34, qui confie au Conseil unanime la détermination du régime pécuniaire des anciens membres de la Haute Autorité et des deux autres Commissions. Interpellé sur le point de savoir quelles étaient les intentions du Conseil à ce sujet, le Gouvernement a répondu que l'on n'avait pas encore examiné la question.

L'article 36 prévoit la prorogation des mandats de la Commission de contrôle du Marché Commun et de l'Euratom au profit des Communautés européennes, dès l'entrée en vigueur du traité et pour la durée de leur ancien mandat. De même pour le Commissaire aux comptes de la C.E.C.A.

Telles sont les principales remarques qu'a suscitées l'examen du traité.

**

Le Protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes remplace, nous l'avons vu, les protocoles ayant même objet et annexés aux trois traités originaires.

Ici encore on retrouve les dispositions des traités de Rome, pour la raison déjà indiquée que leurs rédacteurs avant profité de l'expérience acquise au cours de l'application de celui de la C.E.C.A., ont pu améliorer les textes.

Un article pourtant n'est pas la reproduction d'une disposition des Protocoles de Rome, l'article 5, qui permet à la Communauté du Charbon et de l'Acier de détenir des devises quelconques et d'avoir des comptes en n'importe quelle monnaie. Eu égard aux opérations financières spéciales de cette Communauté, et à l'origine diverse de ses fonds, il a paru nécessaire de la faire bénéficier des facilités indispensables en matière de détention d'avoirs et de comptes.

Le Protocole est divisé en plusieurs chapitres consacrés respectivement aux biens, avoirs et opérations des

verdragen in het kader van ieder verdrag. Maar wat betreft de bepalingen van het fusieverdrag gelden voor de bevoegdheid van het Hof en de uitoefening van deze bevoegdheid, de regels van de verdragen van Rome.

Er is evenwel een uitzondering : deze bevoegdheid blijft geregeld zoals bepaald is in het verdrag van Parijs, wat betreft de artikelen van het fusieverdrag die de bepalingen van het verdrag van Parijs opheffen of vervangen, d.w.z. de artikelen 8, 21, enz.

De artikelen 31 tot 39, ten slotte, zijn overgangsbe-
palingen. Zij gelden voor de overgang van het oude stelsel naar het nieuwe.

Een ervan, artikel 32, bepaalt dat de éne Commissie tot de datum van inwerkingtreding van het verdrag tot oprichting van één Europese Gemeenschap en ten hoogste gedurende een tijdvak van drie jaar, uit 14 leden bestaat.

Een ander artikel, artikel 34, draagt aan de Raad op om met eenparigheid van stemmen de geldelijke regeling vast te stellen voor de oud-leden van de Hoge Autoriteit en de twee andere Commissies. Aan de Regering is gevraagd wat de bedoelingen van de Raad op dit stuk waren, maar zij heeft geantwoord dat dit probleem nog niet is onderzocht.

Artikel 36 bepaalt dat de mandaten in de controle-commissie van de Gemeenschappelijke Markt en Euratom, bij de inwerkingtreding van het Verdrag en voor de verdere duur van het vroegere mandaat, verlengd worden ten behoeve van de Europese Gemeenschappen. Dit geldt eveneens voor de financiële commissaris van de E.G.K.S.

Dit zijn de voornaamste opmerkingen waartoe het onderzoek van het Verdrag aanleiding heeft gegeven.

**

Het Protocol betreffende de voorrechten en immunitäten van de Europese Gemeenschappen komt, zoals wij gezien hebben, in de plaats van de desbetreffende protocollen die bij de drie oorspronkelijke verdragen waren gevoegd.

Ook op dit stuk worden de bepalingen van de protocollen van de verdragen van Rome overgenomen omdat, zoals reeds is gezegd, de opstellers in het licht van de ervaring die werd opgedaan bij de toepassing van het Protocol van de E.G.K.S., de teksten hebben kunnen verbeteren.

Er is evenwel een artikel dat niet is overgenomen uit de protocollen van Rome, en wel artikel 5, krachtens hetwelk de Gemeenschap voor Kolen en Staal alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort kan aanhouden. Men heeft het immers noodzakelijk geacht aan de E.G.K.S., als gevolg van haar bijzondere financiële verrichtingen en van de verschillende herkomst van haar fondsen, faciliteiten te verlenen inzake het aanhouden van bezittingen en rekeningen.

Het Protocol valt uiteen in verschillende hoofdstukken, die respectievelijk betrekking hebben op de eigen-

Communautés elles-mêmes, aux membres de l'Assemblée, aujourd'hui Parlement européen, aux représentants des Etats participant aux travaux, aux fonctionnaires et agents et aux missions d'Etats tiers accréditées auprès des Communautés. Il y a aussi deux articles traitant des communications et des laissez-passer. Enfin, des dispositions prévoient que les membres de la Commission jouissent des privilèges et immunités des fonctionnaires (article 20). De même, les magistrats et le greffier de la Cour (article 21). Enfin, le protocole s'applique à la Banque européenne d'Investissements, aux membres de ses agences, à son personnel et aux représentants des Etats membres qui participent à ses travaux (article 22).

Il n'y a rien à dire du premier chapitre. Les Communautés doivent bénéficier des plus larges exemptions, inviolabilités et exonérations. Quant aux membres de l'Assemblée, les dispositions consacrent en général les immunités dont les parlementaires jouissent dans les pays démocratiques.

Rien à relever non plus de spécial en ce qui concerne les représentants des Etats membres et les missions d'Etats tiers.

Le point le plus délicat, c'est assurément les privilèges et immunités dont jouissent les fonctionnaires et agents des Communautés, non qu'il ne soit naturel que tous bénéficient de facilités rendues nécessaires par leur séjour à l'étranger, ni que les fonctionnaires supérieurs puissent se réclamer par exemple de l'immunité de juridiction, mais la multiplication de certains avantages, autrefois réservés aux diplomates, paraît moins s'imposer.

L'article 16, qui reprend les termes des articles 15 des traités de Rome, dispose à cet égard que c'est le Conseil qui, sur proposition de la Commission, détermine les catégories de fonctionnaires et autres agents auxquels s'appliquent en tout ou en partie les dispositions des articles 12, 13, alinéa 2, et 14, c'est-à-dire l'immunité de juridiction, l'exemption des limitations à l'immigration, les facilités monétaires, le droit d'importer en franchise mobilier, effets et automobile, l'exemption des impôts nationaux sur les traitements et, enfin, les facilités en matière d'impôts sur les revenus et de droits de succession.

Le protocole C.E.C.A., au contraire, donnait ce pouvoir de déterminer les catégories de fonctionnaires privilégiés au président de la Haute Autorité. La solution de notre protocole paraît plus sage. Il vaut mieux que ce soit l'autorité supérieure qui en décide, d'autant qu'elle est plus éloignée des intéressés.

Interpellé par la Commission, le Ministre a précisé que, suivant les décisions des conseils du Marché commun et de l'Euratom, qui appliquent actuellement des dispositions identiques à celles du Protocole des Communautés européennes, toutes les catégories de fonctionnaires et agents sont complètement protégées, dès l'instant où ils sont sous statut européen. N'est-ce pas exagéré ? Seuls en sont privés les agents liés par un contrat de louage.

dommen, bezittingen en verrichtingen van de Gemeenschappen zelf, op de leden van de Vergadering, thans het Europees Parlement, op de vertegenwoordigers van de staten die deelnemen aan de werkzaamheden, op de ambtenaren en overige personeelsleden en op de geaccrediteerde missies van derde landen bij de Gemeenschappen. Twee artikelen betreffen bovendien de mededelingen en laissez-passer. Ten slotte wordt bepaald dat de leden van de Commissie de voorrechten en immunititeiten genieten van de ambtenaren (artikel 20). Dit geldt ook voor de magistraten en de griffier van het Hof (artikel 21). Het Protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lid-staten die aan haar werkzaamheden deelnemen (artikel 22).

Over hoofdstuk I valt niets te zeggen. De Gemeenschappen moeten de ruimste vrijstelling en onschendbaarheid genieten. Aan de leden van het Parlement verlenen de bepalingen over het algemeen de immunititeiten die de parlementsleden in de democratische landen genieten.

Er is evenmin iets bijzonders op te merken wat betreft de vertegenwoordigers van de lid-staten en de missies van derde staten.

Het delicaatste punt is zeker dat in verband met de voorrechten en immunititeiten die aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen worden toegekend, niet omdat allen de faciliteiten krijgen die noodzakelijk zijn als gevolg van hun verblijf in het buitenland, noch omdat de hoge ambtenaren bij voorbeeld vrijgesteld zijn van rechtsvervolging, maar een vermenigvuldiging van sommige voordelen die eertijds aan de diplomaten waren voorbehouden, lijkt minder noodzakelijk.

Artikel 16 dat de artikelen 15 van de verdragen van Rome overneemt, bepaalt op dit stuk dat de Raad, op voorstel van de Commissie, bepaalt op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden de bepalingen van de artikelen 12, 13, 2° alinea, en 14, geheel of ten dele van toepassing zijn. Deze artikelen betreffen de vrijstelling van rechtsvervolging en van immigratiebeperking, de monetaire faciliteiten, het recht om huisraad, goederen en personenauto vrij van rechten in te voeren, de vrijstelling van nationale belastingen op de salarissen en, ten slotte, de faciliteiten inzake inkomsten- en successiebelastingen.

Het E.G.K.S.-protocol verleende deze bevoegdheid om de bevoorrechte categorieën van ambtenaren te bepalen, aan de voorzitter van de Hoge Autoriteit. De regeling van ons Protocol is aannemelijker. Het is beter dat de hoogste overheid het bepaalt, te meer daar ze verder van de betrokkenen af staat.

De Minister heeft, desgevraagd, aan de Commissie medegedeeld dat volgens de besluiten van de Raden van de Gemeenschappelijke Markt en Euratom, die thans overeenkomstige bepalingen toepassen als die welke in het Protocol van de Europese Gemeenschappen zijn vervat, alle categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden volledig beschermd worden zodra zij onder Europees statuut staan. Gaat dit niet te ver ? Alleen de overige personeelsleden, die op arbeids-overeenkomst zijn tewerkgesteld, zijn ervan uitgesloten.

Les articles 14, 15 et 16 du Protocole C.E.C.A. n'ont pas été repris, le premier parce que la Haute Autorité n'en a jamais usé, le deuxième, qui prévoyait que les privilèges des juges, greffier, etc. étaient réglés par le statut de la Cour, parce que c'est le protocole qui y pourvoit maintenant, le troisième, parce qu'il est devenu inutile à raison de l'article 30 du traité, qui établit la compétence de la Cour, en ce qui concerne le protocole comme le traité.

Rappelons que s'ils sont exempts des impôts nationaux sur les traitements, les fonctionnaires et autres agents des Communautés sont, depuis les traités de Rome, soumis au profit de celles-ci à un impôt sur leurs traitements. Ils le seront de même sous l'empire du nouveau Protocole (article 13). Mais cet impôt n'atteint pas le taux belge, par exemple. Pour le traitement d'un membre de la Commission, l'impôt communautaire est de 23 à 25 %, alors qu'en Belgique la taxe professionnelle est, pour le même montant d'au moins 31 à 34,5 %. Dans les deux cas, il s'agit du même genre d'impôt progressif par tranche.

**

Seuls sont soumis à l'assentiment des Chambres le traité sur la fusion et le Protocole sur les privilèges et immunités. Mais le Gouvernement, à titre d'information, a joint deux documents à l'exposé des motifs du projet de loi d'approbation.

Tout d'abord, l'Acte Final qui précise qu'au moment de signer le traité et le protocole, les plénipotentiaires ont

— conféré à la Commission des Communautés le mandat de rationaliser ses services (Annexe I), et

— pris acte de la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, suivant laquelle celle-ci se réserve le droit de déclarer, lors du dépôt de ses instruments de ratification, que le traité sur la fusion et le traité instituant la C.E.C.A. s'appliquent également au Land de Berlin (Annexe II). C'est une déclaration que la République fédérale d'Allemagne fait souvent à l'occasion de conventions internationales.

Vient ensuite, la « Décision » des Gouvernements des Etats membres, relative à l'installation provisoire de certaines institutions et de certains services des Communautés.

Suivant cette décision, qui est bien de la compétence des Gouvernements, en vertu des traités de Paris (article 77) et de Rome (C.E.E., article 216, C.E.E.A., article 189), Luxembourg, Bruxelles et Strasbourg demeurent les lieux de travail provisoires des institutions des Communautés (article 1).

Voici la répartition :

1. Le Conseil tient parfois ses sessions à Luxembourg;

De artikelen 14, 15 en 16 van het E.G.K.S.-protocol zijn niet overgenomen, het eerste omdat de Hoge Autoriteit het nooit heeft toegepast, het tweede, houdende dat de voorrechten van de rechters, de griffier, enz. geregeld worden door het statuut van het Hof, omdat het Protocol zelf hierin nu voorziet, het derde omdat het overbodig geworden is ingevolge artikel 30 van het Verdrag, dat de bevoegdheid van het Hof regelt ter zake van het Protocol zowel als van het Verdrag.

Men vergete niet dat de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen wel vrijgesteld zijn van de nationale belastingen op de salarissen, maar sinds de verdragen van Rome, onderworpen zijn aan een belasting op hun salarissen ten bate van de Gemeenschappen. Dit zal ook het geval zijn onder de gelding van het nieuwe Protocol (artikel 13). Deze belasting is evenwel niet zo hoog als het Belgische percentage bijvoorbeeld. Voor het salaris van een lid van de Commissie bedraagt de gemeenschapsbelasting 23 tot 25 %, terwijl de bedrijfsbelasting in België voor hetzelfde bedrag ten minste 31 tot 34,5 % belooft. In beide gevallen gaat het om hetzelfde soort belasting die progressief stijgt per tranche.

**

Alleen het fusieverdrag en het protocol betreffende de voorrechten en immuniteten worden aan de Kamers ter goedkeuring voorgelegd. Maar de Regering heeft aan de memorie van toelichting van het ontwerp van goedkeuringswet, bij wijze van voorlichting, twee documenten toegevoegd.

Allereerst de Slotakte, waarin nader is bepaald dat de gevolmachtigden, bij de ondertekening van het Verdrag en het Protocol,

— aan de Commissie van de Gemeenschappen mandaat hebben verleend voor de rationele inrichting van haar diensten (Bijlage I), en

— nota hebben genomen van de verklaring van de Regering der Bondsrepubliek Duitsland dat zij zich het recht voorbehoudt om bij de nederlegging van haar akten van bekrachtiging te verklaren dat het Verdrag betreffende de fusie en het Verdrag tot oprichting van de E.G.K.S. ook op het « Land » Berlijn van toepassing zijn (Bijlage II). Dit is een verklaring die de Bondsrepubliek Duitsland vaak doet bij internationale verdragen.

Ten tweede, het « Besluit » van de regeringen van de Lid-Staten betreffende de voorlopige vestiging van bepaalde instellingen en van bepaalde diensten der Gemeenschappen.

Volgens dit besluit, waarvoor de regeringen inderdaad bevoegd zijn krachtens de verdragen van Parijs (artikel 77) en van Rome (E.E.G., artikel 216, E.G.A. artikel 189), blijven Luxemburg, Brussel en Straatsburg voorlopig de plaatsen waar de instellingen van de Gemeenschappen gevestigd zijn (artikel 1).

De verdeling is als volgt :

1. De Raad houdt soms zijn zittingen te Luxemburg;

2. la Cour de Justice y reste installée;
3. de même, le Secrétariat général de l'Assemblée;
4. et la Banque européenne d'Investissement;
5. le Comité monétaire s'y réunit (mais aussi à Bruxelles);
6. y sont aussi installés les services d'intervention financière de la C.E.C.A.;
7. un office des publications officielles des Communautés;
8. l'Office statistique et le service de la mécanique;
9. les services d'hygiène et de sécurité du travail;
10. et, enfin, la Direction générale de la diffusion des connaissances, et deux autres directions spéciales.

En dehors de ces cas, la décision n'affecte pas, selon l'article 12, les lieux de travail provisoires des Institutions et services, tels qu'ils résultent de décisions antérieures, ainsi que le regroupement des services qu'entraîne l'établissement d'un Conseil et d'une Commission uniques.

En d'autres termes, Bruxelles sera partiellement le siège du Conseil et du Comité monétaire. Ce sera aussi le siège de la Commission unique (donc même des services de la C.E.C.A., à l'exception de ceux chargés des interventions financières).

Strasbourg, enfin, restera le siège du Parlement européen.

*
**

Quel est l'état des ratifications et approbations du traité ?

1. Aucun Etat membre n'a, jusqu'à présent, déposé ses instruments de ratification.

2. Quant à la procédure d'approbation parlementaire, voici où elle en est :

a) en Allemagne, elle est terminée (vote au Bundesrat le 4 juin 1965 et au Bundestag le 30 juin 1965);

b) en France, elle l'est aussi (vote de l'Assemblée nationale le 17 juin 1965 et du Sénat le 25 juin 1965);

c) en Italie, la Chambre a adopté le projet le 20 octobre 1965;

d) aux Pays-Bas, il est en discussion à la Deuxième Chambre;

e) au Grand-Duché de Luxembourg la Chambre en est saisie.

*
**

2. het Hof van Justitie blijft er gevestigd;
3. evenals het Secretariaat-Generaal van het Europees Parlement;
4. en de Europese Investeringsbank;
5. het monetair Comité komt er bijeen (maar ook te Brussel);
6. de diensten voor financiële interventies van de E.G.K.S. zijn er gevestigd;
7. evenals een bureau voor officiële publikaties der Gemeenschappen;
8. het Bureau voor de Statistiek en de Dienst Rekencentrum;
9. de Dienst Hygiëne en Arbeidsveiligheid;
10. en, ten slotte, het Directoraat-Generaal Verspreiding van kennis en twee andere bijzondere directies.

Behoudens deze gevallen, raakt het besluit, krachtens artikel 12, noch de plaatsen waar de instellingen en diensten der Europese Gemeenschappen voorlopig gevestigd zijn, zoals deze voortvloeien uit vroegere beslissingen, noch de hergroepering van de diensten welke voortvloeit uit de instelling van één Raad en één Commissie.

Dit betekent dat Brussel ten dele de zetel van de Raad en van het monetair Comité zal zijn. Het zal ook de zetel zijn van de éne Commissie (dus ook van de diensten van de E.G.K.S., behalve van die voor de financiële interventies).

Straatsburg blijft de zetel van het Europees Parlement.

*
**

Hoever is de bekrachtiging en de goedkeuring van het Verdrag gevorderd ?

1° Geen enkele Lid-Staat heeft tot dusver zijn bekrachtigingsoorkonden neergelegd.

2° Wat betreft de parlementaire goedkeuringsprocedure, is de stand als volgt :

a) in Duitsland is ze beëindigd (stemming in de Bundesrat op 4 juni 1965 en in de Bundestag op 30 juni 1965);

b) in Frankrijk is dit eveneens het geval (stemming in de Nationale Vergadering op 17 juni 1965 en in de Senaat op 25 juni 1965);

c) in Italië heeft de Kamer het ontwerp aangenomen op 20 oktober 1965;

d) in Nederland is de bespreking aan de gang in de Tweede Kamer;

e) in het Groothertogdom Luxemburg is het ontwerp aanhangig bij de Kamer.

*
**

Telles sont, Mesdames et Messieurs, les observations qu'appelle l'examen des documents qui vous sont soumis. Votre Commission, vu l'intérêt que le regroupement présente pour les institutions européennes, vous recommande de donner votre assentiment au Traité et au Protocole.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité et la Commission a approuvé de même le rapport.

Le Rapporteur,
H. MOREAU DE MELEN.

Le Président,
P. STRUYE.

Dit zijn, Dames en Heren, de opmerkingen die bij het onderzoek van de voorgelegde documenten moeten worden gemaakt. Op grond van het belang van de hergroepering voor de Europese Instellingen, beveelt Uw Commissie U aan, het Verdrag en het Protocol goed te keuren.

Het ontwerp van wet is met algemene stemmen aangenomen; de Commissie heeft dit verslag met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. MOREAU DE MELEN.

De Voorzitter,
P. STRUYE.